



Preis 0,50 M

Qualifikationsspiel  
zur Fußball-  
Weltmeisterschaft



# DDR-Rumänien

Mittwoch, 26. September 1973  
Anstoß 17.30 Uhr  
Zentralstadion Leipzig







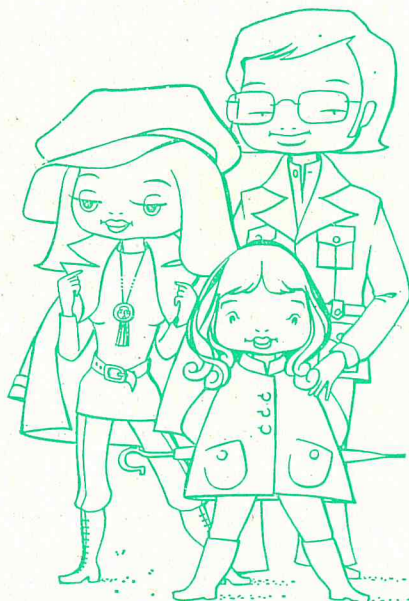
Symbol für fachliche

- Beratung
- Bedienung
- Betreuung

Als Mitglied des Kontaktring-Systems pflegen wir die moderne Kooperation, die zu hohen Versorgungsleistungen zum Nutzen der Konsumenten führt. In den übersichtlich gegliederten Bedarfskomplexen unseres „k o n t a k t“ Bekleidungs-hauses finden Sie jederzeit ein hochmodisch-aktuelles Warenangebot für die ganze Familie.



Und unser Kundenservice:  
Er arbeitet gern und zuverlässig für Sie, er ist stets für Sie da.  
Besuchen Sie uns bitte!



**kontakt**

**BEKLEIDUNGSHAUS  
LEIPZIG  
THOMASKIRCHHOF**

# *Herzlich Willkommen!*

## **Liebe Sportfreunde!**

Zum heutigen Fußball-Länderspiel der Nationalmannschaften der Sozialistischen Republik Rumänien und der Deutschen Demokratischen Republik begrüße ich Sie im Namen des Präsidiums des Deutschen Fußball-Verbandes der DDR sehr herzlich. Zahlreiche Ehrengäste sind heute hier im Leipziger Zentralstadion anwesend. Ihnen gilt mein besonderer Gruß. Wir begrüßen als Gäste die Aktiven, Trainer und Offiziellen der rumänischen Nationalmannschaft sowie das Schiedsrichterkollektiv aus der Schweiz.

Das heutige Länderspiel ist für beide Mannschaften von besonderer Bedeutung, denn sowohl die Nationalmannschaft unserer Republik als auch unsere Gäste haben die echte Chance, sich für die Weltmeisterschaftsendrunde 1974 zu qualifizieren. Jeder wird verstehen, daß die DDR-Elf den großen Ehrgeiz hat, durch einen Sieg die 0:1-Niederlage vom Mai dieses Jahres in Bukarest zu revidieren. Für Spannung, Dramatik und Stimmung dürfte also hinreichend gesorgt sein, wobei Fairneß, eine gute sportliche Haltung sowohl auf den Zuschauerrängen als auch auf dem Spielfeld zu diesem Fußballhöhepunkt gehören sollten. Ich bin mir sicher, daß unsere Nationalmannschaft bestrebt ist, in diesem sehr bedeutungsvollen Treffen ihr Bestes zu geben, sich der Unterstützung durch das Publikum unserer Republik würdig zu erweisen.

**Helmut Riedel**

**Präsident**

**des Deutschen Fußball-Verbandes der DDR**



# Unsere DDR-Mannschaft braucht unbedingt einen Sieg!

---

Die untenstehende Tabelle der Europa-Qualifikationsgruppe 4 für die Fußball-Weltmeisterschaft im kommenden Jahr macht ganz deutlich, daß unsere DDR-Elf heute hier im Zentralstadion unbedingt einen vollen Erfolg braucht, wenn sie ihre Chance auf die Teilnahme am WM-Endrundenturnier wahren will. Zwar muß unsere Nationalmannschaft noch nach Tirana, Rumänien hat noch ein Heimspiel gegen Finnland, aber das heutige Treffen ist das Schlüsselspiel. Schon ein Remis wäre für die DDR-Elf viel zu wenig. Die Fronten sind also klar. Es gibt für die Gastgeber nichts anderes, als sich durch einen Sieg für das 0:1 von Bukarest zu rehabilitieren. Die Rumänen kommen natürlich ebenfalls bestens vorbereitet nach Leipzig, wollen ihre Chance unbedingt wahrnehmen. Somit ist also heute ein äußerst dramatisches, spannendes Länderspiel zu erwarten. Geht man von der Konstellation aus, ist es das vielleicht wichtigste Länderspiel für unsere DDR-Elf seit langem. Denn was ein DDR-Sieg bedeuten würde, ist schon gesagt. Unsere Mannschaft wird heute also all ihr Können, ihre Kampfkraft und Leidenschaft in die Waagschale werfen, und die DDR-Fußballanhänger auf den Rängen werden alles tun, damit unsere Mannschaft ihr Ziel erreicht. Leipzig erlebt einen großen, wichtigen Fußballtag. Alle Sportanhänger in unserer Republik hoffen und wünschen, daß es ein großer Erfolgstag für uns wird!

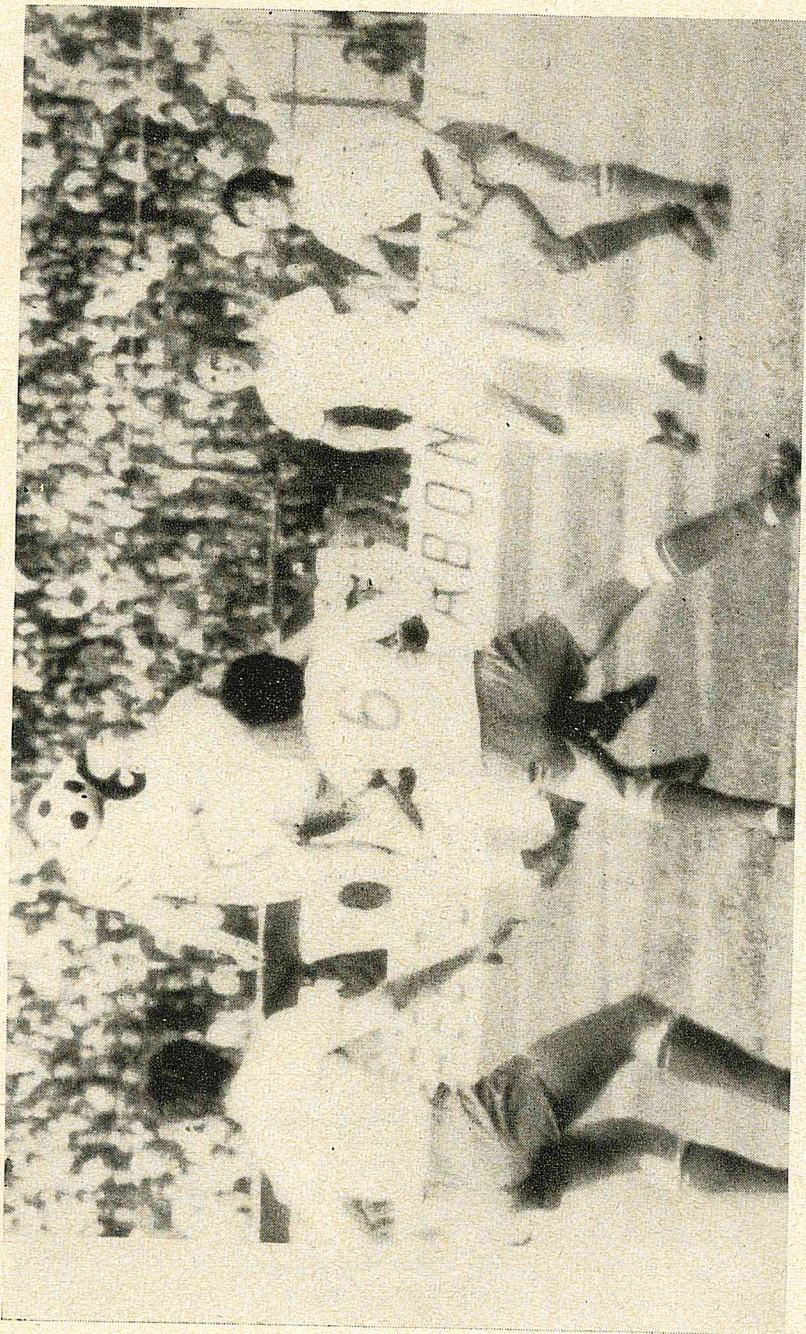
## Tabellenstand, Gruppe 4:

1. Rumänien	4	3	1	–	8:2	7:1
2. DDR	4	3	–	1	12:2	6:2
3. Finnland	4	1	1	2	3:11	3:5
4. Albanien	4	–	–	4	1:9	0:8

**Die weiteren Qualifikationsspiele:** 10.10.: Albanien—Finnland,  
14.10.: Rumänien—Finnland, 3.11.: Albanien—DDR.

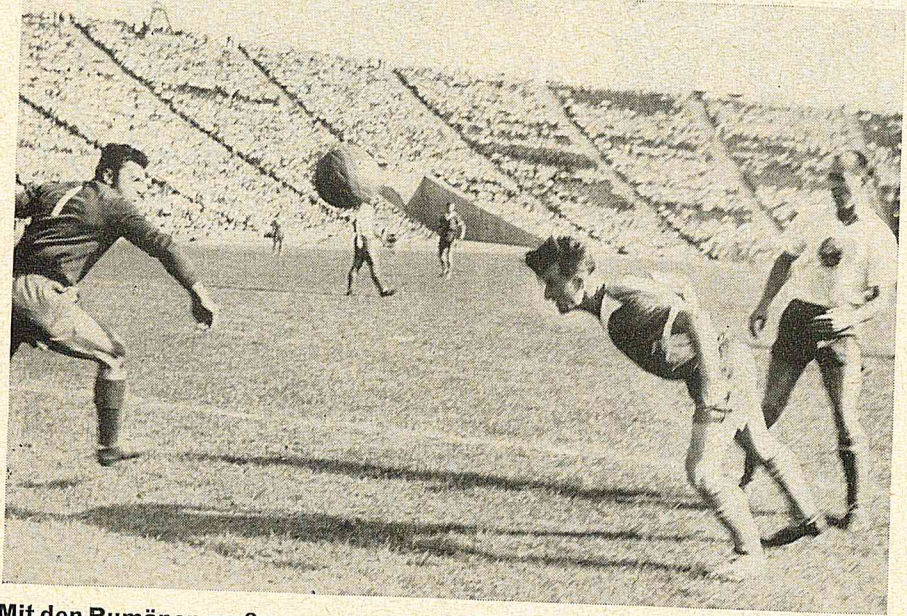
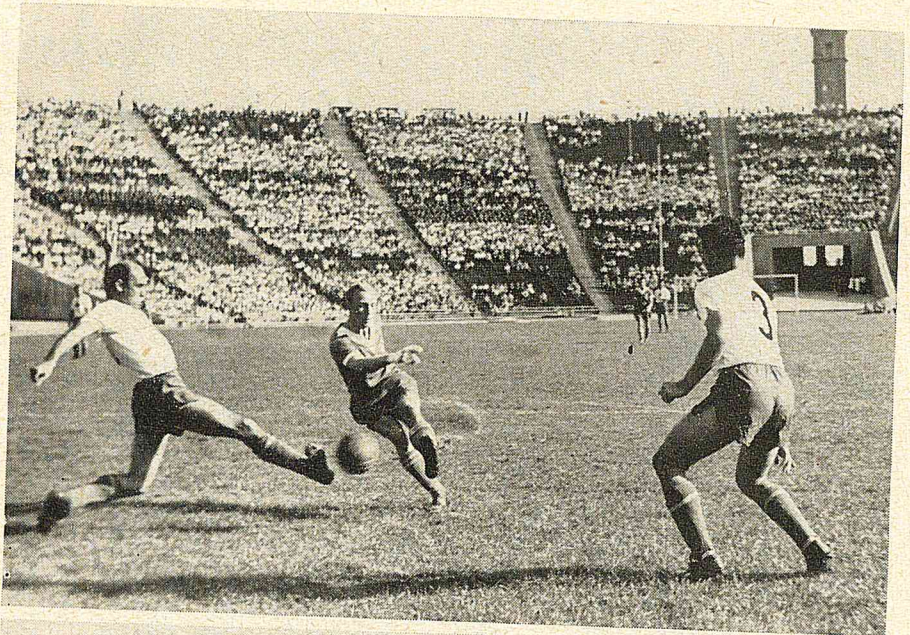
0 1 5





**Im Mai dieses Jahres standen sich in Bukarest Rumänien und die DDR in ihrem ersten WM-Qualifikationsspiel für 1974 gegenüber. Die Gastgeber gewannen mit 1:0. Und heute?**





Mit den Rumänen maß unsere Nationalmannschaft schon sehr oft die Kräfte. So auch 1958 im Leipziger Zentralstadion. Hier sehen wir Manfred Kaiser (oben) und Günter Schröter in diesem Vergleich in Aktion.





**Auch in Dresden spielten wir schon gegen Rumänien. Das war 1962.**



Ihr Fachberater

**SPORTHAUS AM BRÜHL**

BRÜHL

KONTAKT  
RING



Volle Sortimente in:

*Sportgeräten*  
*Sporttextilien*  
*Campingartikeln*  
*Sportschuhen*

Nachnahme – Versand – Rechnungsverkauf



... gern besucht im Zentrum der Messestadt

VE Gaststättenorganisation „Treff“ (HO), 701 Leipzig, Hahnekamml 1

TANZBAR

*Tivolij*

701 · KATHARINENSTR. 15

RUF 2 00 323



701-DUFOURSTR.8



RUF 32468

TANZBAR

*Intermezzo*

701-DITTRICHRING 1

RUF 26 072



*toscana*  
*Lanzbar*

701 · KATHE KÖLLWITZ-STR.103 · RUF 45938

TANZCAFÉ



701-ROSSPLATZ

RUF 2 48 51



KARTENVORVERKAUF „GASTRONOM-SERVICE“, LEIPZIG-INFORMATION



DIE MANNSCHAFT

DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK 2

Kurbjuweit 2325  
(Jena)

( Zapf ) Frische  
( 1. FC Lok

Lauck - 2716  
(BFC)

Se  
(c

Löwe - 28127  
(1. FC Lok)

Di  
CJ

( Marcu ) Iordanescu - Dun  
Steava Bukarest → 2319 Dir

R. Nunweiler 28139  
Dinamo Bukarest

D  
A

Deleanu - Dinamo  
Bukarest  
28124

Dinu - 24137  
Dinamo  
Bukarest

Rac  
Rap

SR RUMÄNIEN 0

Auswechslungen: DDR: Sparwasser 2  
SRR: Dombrowski  
Marschall





# SAUFSTELLUNGEN

(Änderungen vorbehalten)

Trainer: G. Buschner

by 26140  
(Zwickau)

2711 (Weise)

Sommer 3017  
(Dresden)

29146  
Bransch II Kapitän  
(Jena)

uin 28112  
(Zwickau)

Kreische 26140  
(Dresden)

ke 32158  
(Zwickau)

(Vogel) Greich 22127  
(Rostock)

ache 24125  
mo Bukarest

(Troi) Tava Lunga 2713  
Univ. Craiova

in 26136  
es Pitesti

Dumitru 23127  
Steava Bukarest

Antonescu  
FC Constanta 2814

Satmareanu  
Steava Bukarest  
29143

inu 26129  
Bukarest

Trainer: V. Stanescu

24 für Kreische  
FC Bourou 2319 für Tavalunga  
- ~~6~~ Zuschauerzahl: 95.000  
für Dobrin

Schiedsrichterkollektiv: Scheurer; Dörflinger,  
Matthieu (Schweiz)







**In diesem Sommer weilte unsere Nationalelf zu zwei Länderspielen in Island. Beide Spiele wurden gewonnen. Hier eine Szene aus dem mit 2:0 in Reykjavik erfolgreich gestalteten Treffen mit Hans-Jürgen Kreisliche.**



---

## Wir alle können zum Erfolg unserer Mannschaft beitragen !

---

### *Leipziger Oberliga-Prominente zum heutigen Spiel:*

Dem heutigen Fußball-Länderspiel DDR—Rumänien sehen sehr viele mit großen Erwartungen entgegen, unter ihnen auch natürlich jene, die über viele Jahre hinweg in unserer Nationalelf standen, mit ihr manchen schönen Erfolg feierten, zu den Stützen unserer DDR-Mannschaft gehörten. Wir sprachen mit Henning Frenzel vom 1. FC Lokomotive Leipzig, lange Zeit unser Rekordinternationaler, und Manfred Walter, Stopper der DDR-Nationalmannschaft vergangener Jahre, heute Mannschaftsleiter im Oberligakollektiv der BSG Chemie Leipzig.

*Henning Frenzel:* „Das Leipziger Zentralstadion erlebt heute ein großes, ein wichtiges Spiel. Unsere Nationalmannschaft kann heute einen entscheidenden Schritt zum WM-Endrundenturnier 1974 gehen, wenn sie den Rasen als Sieger verläßt. Ich kann mir vorstellen, wie es unseren Spielern zumute ist, denn ich stand während meiner über 50 Länderspiele schon oft vor ähnlichen Situationen. Jeder will es im heutigen Vergleich mit Rumänien besonders gut machen, weil es um viel geht. Wir wollen unserer Mannschaft nicht nur die Daumen drücken, wir alle wollen sie anfeuern, damit von den Rängen beflügeln und zu einer guten, erfolgreichen Leistung beitragen. Es ist auf dem Spielfeld wichtig zu wissen, daß Zehntausende hinter einem stehen. Auf den Zuschauerrängen ist schon manches Treffen mitentschieden worden.“

*Manfred Walter:* „Ich habe schon oft selbst in unserem Zentralstadion gespielt. Ich weiß, wie einem die Ränge helfen können, was eine anspornende, große Kulisse ausmacht. Es besteht immer eine Wechselwirkung zwischen der Stimmung auf den Zuschauerrängen und dem Geschehen auf dem Spielfeld. Auch wenn es bei allen guten Absichten und Vorsätzen in den eigenen Reihen in einigen Spielphasen nicht so gut wie erwartet und gewünscht läuft, kann der Ansporn von draußen viel bewirken. So wollen wir in dieses heutige Länderspiel mit Rumänien gehen, und unserer DDR-Nationalmannschaft zum vollen Erfolg verhelfen!“



EISKREM

*Othello*

EISKREM

**Fantos**

VEB  
**lipsia-eis**  
LEIPZIG

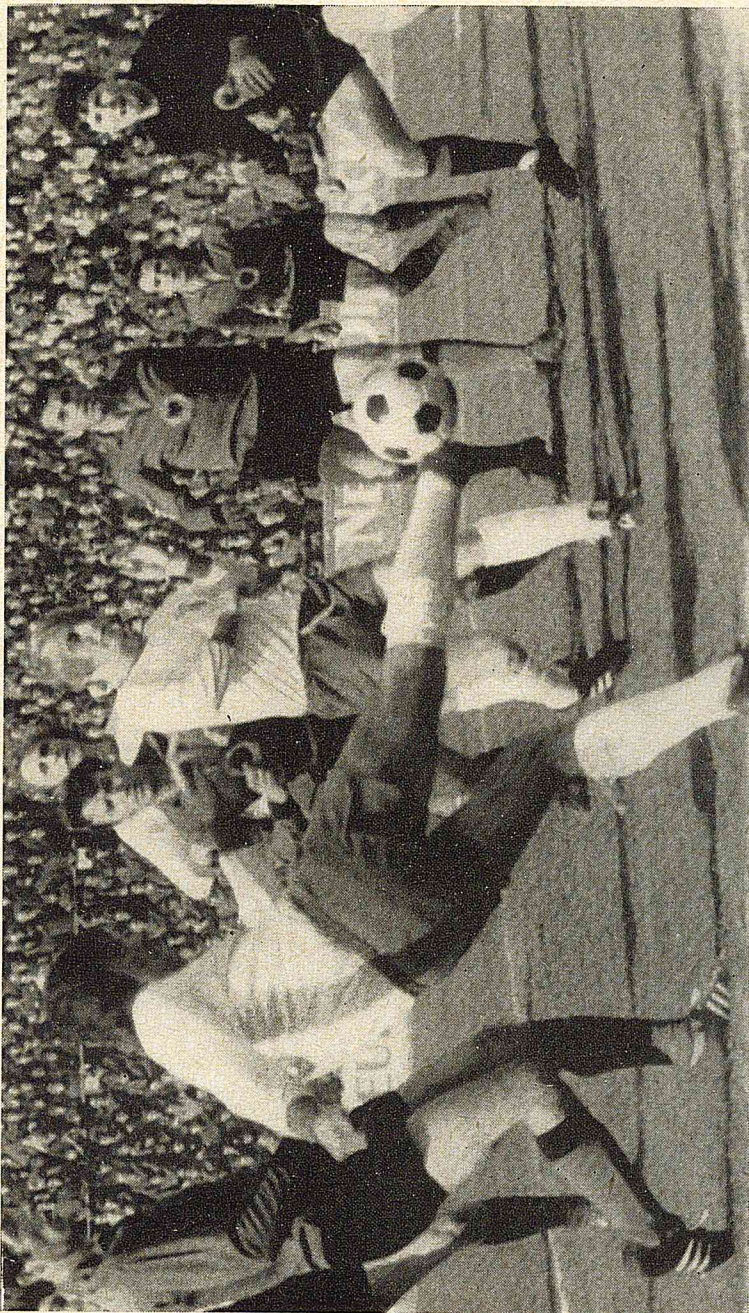




## Die A-Länderspielbilanz der DDR-Mannschaft

Länder	Sp.	g.	u.	v.	Tore	Pkt.
Albanien .....	2	1	1	–	3:1	3:1
AR Ägypten .....	3	3	–	–	16:1	6:0
Belgien .....	1	–	–	1	0:3	0:2
Bulgarien .....	8	1	3	4	7:13	5:11
Burma .....	1	1	–	–	5:1	2:0
Chile .....	3	2	–	1	6:3	4:2
ČSSR .....	8	3	3	2	13:14	9:7
Dänemark .....	4	2	2	–	9:5	6:2
Ekuador .....	1	–	1	–	1:1	1:1
England .....	2	–	–	2	2:5	0:4
Finnland .....	4	3	–	1	17:5	6:2
Ghana .....	2	1	–	1	4:3	2:2
Guinea .....	1	1	–	–	3:2	2:0
Indonesien .....	2	1	1	–	5:3	3:1
Irak .....	2	1	1	–	6:1	3:1
Island .....	2	2	–	–	4:1	4:0
Italien .....	2	–	1	1	2:5	1:3
Jugoslawien .....	4	–	2	2	4:7	2:6
Kolumbien .....	1	1	–	–	2:0	2:0
Luxemburg .....	3	3	–	–	10:1	6:0
Mali .....	1	1	–	–	2:1	2:0
Marokko .....	3	1	–	2	4:6	2:4
Mexiko .....	2	1	1	–	2:1	3:1
Niederlande .....	5	2	1	2	8:8	5:5
Norwegen .....	2	1	–	1	9:7	2:2
Österreich .....	2	1	1	–	2:1	3:1
Polen .....	10	3	3	4	14:12	9:11
Portugal.....	2	–	–	2	2:5	0:4
Rumänien .....	10	6	–	4	16:14	12:8
Schweden .....	2	2	–	–	5:1	4:0
Sri Lanka (Ceylon)..	1	1	–	–	12:1	2:0
Tunesien .....	1	1	–	–	3:0	2:0
UdSSR .....	5	–	3	2	7:9	3:7
Uruguay .....	5	3	2	–	7:1	8:2
Ungarn .....	11	2	2	7	13:21	6:16
Wales .....	4	3	–	1	8:7	6:2





Das erste WM-Qualifikationsspiel gegen Albanien in Magdeburg gewann unsere DDR-Elf mit 2:0.  
Peter Dücke versucht sich durchzusetzen; in der Mitte sehen wir Joachim Streich.



# Unsere bisherigen Länderspiele dieses Jahres

## **Kolumbien-DDR 0:2 (0:1)**

**DDR:** Blochwitz, Zapf, Kische, Dörner, Bransch, Kurbjuweit, Seguin, Pommerenke, Kreische, P. Ducke (ab 65. Richter), Streich (ab 50. Sparwasser).

**Torfolge:** 0:1 Streich (25.), 0:2 Kurbjuweit (70.)

## **Ekuador-DDR 1:1 (0:1)**

**DDR:** Croy, Zapf, Kische (ab 72. Wätzlich), Dörner, Bransch, Kurbjuweit, Seguin, Pommerenke, Kreische, P. Ducke, Richter (ab 53. Sparwasser).

**Torfolge:** 0:1 Kreische (3.), 1:1 Tapia (73.)

## **DDR-Albanien 2:0 (0:0)**

**DDR:** Croy, Zapf, Kische, Bransch, Kurbjuweit, Seguin, Kreische, Sparwasser, Streich, P. Ducke (ab 78. Löwe), Vogel.

**Torfolge:** 1:0 Streich (62.), 2:0 Sparwasser (69.)

## **Belgien-DDR 3:0 (1:0)**

**DDR:** Croy, Zapf, Kische, Bransch, Sammer (ab 25. Weise), Kurbjuweit, Seguin, Kreische, Streich, P. Ducke, Löwe.

**Torfolge:** 1:0 Lambert (15.), 2:0 Dockx (75.), 3:0 Lambert (82.)

## **DDR-Ungarn 2:1 (1:1)**

**DDR:** Blochwitz, Bransch, Ganzera, Sammer, Kurbjuweit, Seguin, Lauck, Kreische, Löwe, P. Ducke, Streich (ab 76. Vogel).

**Torfolge:** 0:1 Vidats (7.), 1:1 Streich (36.), 2:1 Streich (54.)

## **Rumänien-DDR 1:0 (0:0)**

**DDR:** Blochwitz, Bransch, Ganzera (ab 68. Pommerenke), Sammer, Kurbjuweit, Seguin, Lauck, Kreische, Löwe, P. Ducke (ab 64. Vogel), Streich.

**Tor:** 1:0 Dumitrache (53.)

## **Finnland-DDR 1:5 (0:3)**

**DDR:** Blochwitz, Bransch, Weise, Sammer, Kurbjuweit, Pommerenke (ab 22. Häfner), Lauck, Kreische, Löwe, P. Ducke, Streich.

**Torfolge:** 0:1 Streich (7.), 0:2 Streich (30.), 0:3 Löwe (44.), 0:4 Ducke (75.), 0:5 Kreische (83.), 1:5 Manninen (88.)

## **Island-DDR 1:2 (1:2)**

**DDR:** Schneider, Bransch, Weise, Sammer, Kurbjuweit, Schnuphase, Lauck (ab 46. Pommerenke), Kreische, Löwe (ab 61. Vogel), P. Ducke, Streich (ab 85. Sparwasser).

**Torfolge:** 1:0 A. Sigurvinnsson (23.), 1:1 Kreische (35.), 1:2 Kreische (39.)



## Island-DDR 0:2 (0:1)

- DDR: Blochwitz (ab 75. Croy), Bransch, Lauck, Schnuphase, Kurbjuweit, Seguin, Häfner, Kreische (ab 60. Pommerenke), Sparwasser (ab 65. Löwe), P. Ducke (ab 51. Streich), Vogel.

**Torfolge:** 0:1 Kreische (19.), 0:2 Vogel (49.)

## So spielten wir bisher gegen Rumänien

Rumänien – DDR	3:1 (3:1)	26. 10. 1952	in Bukarest	12:8
DDR – Rumänien	0:1 (0:1)	8. 5. 1954	in Berlin	T
Rumänien – DDR	2:3 (2:1)	18. 9. 1955	in Bukarest	
DDR – Rumänien	3:2 (1:1)	14. 9. 1958	in Leipzig	26:14
DDR – Rumänien	3:2 (1:0)	14. 10. 1962	in Dresden	
Rumänien – DDR	3:2 (0:2)	12. 5. 1963	in Bukarest	
DDR – Rumänien	2:0 (0:0)	21. 9. 1966	in Gera	
DDR – Rumänien	1:0 (1:0)	18. 11. 1967	in Berlin	
Rumänien – DDR	0:1 (0:1)	6. 12. 1967	in Bukarest	
Rumänien – DDR	1:0 (0:0)	27. 5. 1973	in Bukarest	
DDR – Rumänien	2:0 (1:0)	26. 9. 1973	in Leipzig	

### *Das Zentralstadion sieht bald wieder ein großes Fußballereignis:*

Am 17. Oktober 1973 kommt es hier ab 18 Uhr zum Länderspiel

## DDR–UdSSR

Bestellen Sie Ihre Karte im voraus an die Adresse: 701 Leipzig, Friedrich-Ebert-Straße, Sportforum, BFA Fußball.

Der Versand der Eintrittskarten erfolgt bis 6. Oktober per Nachnahme.

Herausgeber: Deutscher Fußball-Verband der DDR im DTSB, Bezirksfachausschuß Leipzig

Redaktion: Dr. H.-W. Stadie – Fotos: Zentralbild und Archiv – Ag 240/287/DDR/73



## *Die Stunden nach dem Spiel,*

die Tage zwischen den Spielen: das alles ist Zeit zum Bücherlesen. Und die spielfreien Wochenenden auch. Vielseitig sind die in unseren Büchern dargestellten Themen, die unterschiedlichsten Interessen werden befriedigt. Es sind Bücher für jeden, der Neues erfahren möchte und der unterhalten sein will.

Am besten werden Sie über unser Literaturangebot informiert, wenn Sie entsprechende Prospekte und Kataloge bei uns anfordern. Und wenn Sie dazu noch den Kupon verwenden, erhalten Sie bestimmt genau das, was Sie besonders interessiert.

---

K 14

Name \_\_\_\_\_ Beruf \_\_\_\_\_

Anschrift \_\_\_\_\_

Interessengebiet \_\_\_\_\_

---

**URANIA-VERLAG · LEIPZIG · JENA · BERLIN**

*Verlag für populärwissenschaftliche Literatur*

*701 Leipzig, Postfach 969*



**FOTO**

**KINO**

Täglich, stündlich  
in jeder Minute ist  
**ILAFOT**  
Ihres Vertrauens würdig.

**ILAFOT**  
die Verkaufsstätte  
mit dem ausgewählten Fachpersonal

**ILAFOT**  
der Industrieladen Foto/Kino/Optik  
in 701 Leipzig, Hainstraße 20—24

**DURCH ILAFOT IM BILDE!**



**OPTIK**